



Vuäitak tiuddeed lomaakk da vuõltteed
meâlddõõzzid še MuuKelast
(www.kela.fi/neetest).

Lââ'ssteâd:

www.kela.fi/suomesta-ulkomaille-pikaopas



Vuäitak kooččâd lââ'zz mij te'lfoonkääzzkõõzzâst
(www.kela.fi/telfoonast).



Tiuddâd lomaakk tärkka da ainsmââ'tt, što puk
taarbšum meâlddõõzz lie mie'ldd.

Jõs taarbšep lââ'ssteâdaid, vâ'lddep tu'nne
õhttvuõd.

Påå'stet lomaakk da meâlddõõzzid addrõ'sse

Kansaneläkelaitos

Kansainvälisten asioiden keskus

PL 78

FI-00381 Helsinki

FINLAND



Täin lomaakkin i'lmmtak reâuggmõõžžâst le'be pâ'jjel 3 määnpââ'j pi'stti åårrmest ålggjânnmin.
Kela tu'tkkad, lij-a tu'st vuõiggâdvuõtt Kela ouddõõzzid ålggjânnmin reâuggam le'be åårram äi'ggen.

Jiõk taarbaš tiuddeed tän lomaakk, jõs leäk pakkum vue'lğğed riõuggu EU- le'be Eta-jânnma, Svei'ccjânnma le'be
Jõnn-Britannia le'be jânnma, koin Lää'ddjânnmest lij sosiaalstaansuåppmõš. Oo33 Jeältõkstaankõõškõõzzâst Lää'dd
sosiaalstaa'ne kuullmõõžž (lââ'ssteâd www.etk.fi).

1. Ä'sšnee'kk teâd

Persoontiõtt

Sokknõmm da ouddnõmm

Te'lfoon-nâamar

Ne'ttpåå'staddrõs



Addrõsteâdaid Kela vuäžž meerteâttriâšldõõggâst.

I'lmmt ålggjânnmin åårrmõõžžâst Digi- da meerteåttkonttra (lââ'ssteâd www.dvv.fi). Jõs jiõk veâl leäkku tuejjääm
i'lmmtõõžž, kee'rjet addrõõzzad päikka 7. Lââ'ssteâd.

2. Mie'rrjânnam

Jânnam, koozz vuâlgam _____

Leäm ålggjânnmin

☐ mie'rräi'j _____ - _____



Jõs jiõk tärkka tie'd mä'ccempeei'v, i'lmmt ärvvtõllum Lää'ddjânnma mä'ccem ääi'jpoodd.

☐ meä'rte'mes ääi'j _____ ää'ljee'l

☐ Jåådam reâugast ålggjânnmin, leša jålstam õinn Lää'ddjânnmest.

Tiuddâd päi'k 3. a, Ålggjânnmin åårram mäinn, Reâugg.

Ålggjânnmin reâuggmõõžžâst huõlkâni jåådam Lää'ddjânnmest

☐ peeivlânji le'be oo'ccmõsân õ'htešt neä'ttlest.

☐ hää'rvben gu õ'htešt neä'ttlest.

3. Ålggjânnmin âarram mâinn

❗ Tiuddâd paai'kin a-f se'rddemvuâkksad pue'rmôsân šiö'tti paai'kid.
Tää'rkab teâdaid taarbšum meâlddöözsin kaaunak pääi'kest 6. Meâlddöözz.

a. Reâugg

Tuâjju'vddi nômm _____

Reâugam ålggjânnmin

☐ ålggjânnmallaš tuâjju'vddi kääzzkōōzzâst.

☐ pōōrgâsne'kken.

☐ vuōlttuum pōōrgâsne'kken.

☐ Lää'dd riikk kääzzkōōzzâst.

☐ lää'dd tuâjju'vddi Lää'ddjânnmest vuōlttuum tuâjjli'žžen.

❗ Oo33 Jeältōkstaankōōskōōzzâst Lää'dd sosiaalstaa'ne kuullmōōžž, jōs vuâlgak pakkum riōuggu EU- le'be Eta-jânnma, Svei'ccjânnma le'be Jōnn-Britannia le'be jânnma, koin Lää'ddjânnmest lij sosiaalstaansuâppmōš. Jos vuâlgak sosiaalstaansuâppmōšjânnmin jânnma Kiina, Saujj-Korea, India le'be Japaan, tiuddâd lââ'ssen tån lomaakk.

☐ lää'dd tuâjju'vddi ålggjânnmin pa'lkkēem tuâjjli'žžen. Ōhttâd čiōlgtōōzz.

☐ oou'deemōhttsažtuâjjtuâjjli'žžen. Ōhttâd čiōlgtōōzz.

☐ meeraikōskksaž organisaatiost, ko'st lij vä'lddpäi'kksuâppmōš mie'rrjânnmin.

☐ jee'res meeraikōskksaž organisaatiost.

☐ nuu'bb jânnam liipp ōō'nni käärbest, käärab lippjânnam: _____

☐ tuâjjharjittōōllmōōžžâst, le'be au pairen da ☐ vuâžžam pää'lķ _____ määnpââ'jest ☐ jiōm vuâžž pää'lķ

☐ ouggļōstuâjjli'žžen lää'dd tuâjju'vddja.

☐ Leâm ålggjânnmin reâuggooccjen.

❗ Jōs leäk ålggjânnmin reâuggooccjen da tu'st lij reâugte'mesvuōttkää'sn u'vddem reâuggooccâmlomakk U2, tooi'met Kela tōn.

b. Mätt'tōōttmōš

Lää'dd mättstroi'ttel nômm da čōōđtemnalla âarrai tu'tkkōš

Ålggjânnam mättstroi'ttel nômm da čōōđtemnalla âarrai tu'tkkōš

Čōōđtak-a tiudd tu'tkkōōzz ålggjânnmin?

☐ Jiōm ☐ Kâ'l

Čōōđtak-a ålggjânnam määttaid, kookk ōhtne määttaid Lää'ddjânnmest?

☐ Jiōm ☐ Kâ'l

Reâugak-a ålggjânnmin palddlōōžž määttaivui'm le'be luâmmaai'jin?

☐ Jiōm ☐ Kâ'l. Reâuggamäi'ğğ _____ - _____

Pä'lķķ määnpââ'jest _____



c. Tiõdlaž tu'tkķeemtuâjj da tuejjummuš veä'kķtie'ğğin

Tiõdlaž tu'tkķeemtuâj tuejjeempäi'k nõmm

i Jõs vuäžžak veä'kķtie'ğğ Lää'ddjânnmest, oožž MYEL-ååsktõõžž Melast (lââ'ssteâđ www.mela.fi). Oožž taarb mie'ldd še jeältõkstaankõõskõõžžâst Lää'dd jeältõkstaane kuullmõõžž (lââ'ssteâđ www.etk.fi).

Vuäžžak-a veä'kķtie'ğğ?

☐ Kâ'l, Lää'ddjânnmest.

☐ Kâ'l, ålggjânnmin. Õhttâd tuõđštõõžž.

Veä'kķteä'ğğ lij miõttum ääigas _____ - _____.

☐ Jiõm vuäžž veä'kķtie'ğğ. Õhttâd čiõlgtõõžž.

Tuejjäak-a pä'lķķtuâjast palddlõõžž tu'tkķeemtuâjain?

☐ Jiõm ☐ Kâ'l. Koon rää'jest da ķeän kääžžkõõžžâst, tuejjäi'ğğ da pä'lķķ määnpâä'jest?

d. Jeältõkvuäžžai

Vuäžžak-a jeältõõgg jee'res jânnmin gu Lää'ddjânnmest?

☐ Jiõm ☐ Kâ'l. Koid jeältõõggid da koin jânnmin?

e. Pie'llkuei'mmen ålggjânnmid

Pie'llkuei'm sokknõmm da ouddnõmm

Persoontiõtt

i Jõs reâugak, va'lljed ålggjânnmin åareem mäinnan reâug.

f. Jee'res mäinn

i Čiõlgât tä'st jiijjad saa'nivui'm ålggjânnmid se'rddmad mäainast, jõs tõt ij leäkku ni mii õõu'dben peäggum aa'sšin.

4. Päärna

i I’lmet tä’sst Lää’ddjânnma si’rddi vuâlla 18-âkksaid päärnaid, kooi huölteei leäk.

Sokknõmm da ouddnõmm	Persoontiõtt
_____	_____
Älggjânnmin aârramäi’gğ _____ – _____	
Sokknõmm da ouddnõmm	Persoontiõtt
_____	_____
Älggjânnmin aârramäi’gğ _____ – _____	
Sokknõmm da ouddnõmm	Persoontiõtt
_____	_____
Älggjânnmin aârramäi’gğ _____ – _____	
Sokknõmm da ouddnõmm	Persoontiõtt
_____	_____
Älggjânnmin aârramäi’gğ _____ – _____	

5. Čõnnâz Lää’ddjânnma, jõs leäk täujja le’be pâ’jjel 6 määnpââ’j älggjânnmin

i Čiõlgât tä’sst, mõõk čõnnâz Lää’ddjânnma tu’sst lie äi’gğgen, koon leäk älggjânnmin (õuddm. piâr, jeälstemvue’kk Lää’ddjânnmest da älggjânnmin, Lää’ddjânnmest aârrmad luämpââ’j).

Kuulak-a koon-ne jee’res jânnam gu Lää’ddjânnam sosiaalstaan sizz?

☐ Jiõm ☐ Kâ’l. Koon räâ’jest da koon sosiaalstaa’ne (õuddm. reâuggjeältõkâasktõ’sse)?

I’lmet tän ooccmõõžž ääi’jbid jeälstem-, reâuggam- da mätt’tõõttâmaai’jid älggjânnmin.

i Jõs leäk i’lmmtam Kela täid aai’jid ju’n ääi’jben, tõi’d ij taarbâž i’lmmted o’đdest.

Äi’gğpââ’jj	Jânnam	Tuâjju’vddi le’be mättstrooi’tel
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____



6. Meâlddõõzz

Päi'kk 3. Älggjännmin ääreem mäinn

a. Reäugg

- ☐ Jõs reäugak lää'dd tuâjju'vddja, tooi'met Kela lomaakk Y 38T (Tuâjju'vddi i'lmmtõs reäuggmõõžžâst älggjännmin).
- ☐ Jõs oou'deemõhttsažtuâjli'žžen lää'dd tuâjju'vddja, tooi'met Kela lomaakk Y 38T (Tuâjju'vddi i'lmmtõs reäuggmõõžžâst älggjännmin) le'be jee'res va'steei tuâjju'vddi čiolgtõõzz.
- ☐ Jos reäugak oou'deemõhttsažtuâjli'žžen älggjännam tuâjju'vddja, tooi'met tuâjjsuâppmõõžž di tuâjju'vddi čiolgtõõzz, ko'st õlman, što kōõčmõõžžâst lij oou'deemõhttsažtuâjha'ŋkkõs, koon teäggto'sse Lää'dd riikk vuässâatt.
- ☐ Jõs leäk älggjännmin reäuggooccjen da tu'st lij reäugte'mesvuõttkää'sn u'vddem reäuggooccâmlomakk U2, tooi'met Kela tñn.

b. Mätt'tõõttmõš

- ☐ Tuõđštõs mättstroi'ttla priimm'mest. Tuõđštõõzzâst älgg õlmmned čõõđtemnalla äärrai tu'tkkõs, mäattai vä'lddtäâimlažvuõtt da pešttmõš di lookkâmee'jj ä'lğgem- da puuttâmpei'vv. Jõs vuäžžak mätt-tuärjjõõzz tai mäattai vääras Kelast, jiõk taarbâž tooi'mted meâlddõõzzid.

c. Tiõdlaž tu'tkķeemtuâj da tuejjummuš veä'kķtie'ğğin

- ☐ Jõs tuejjäak tu'tkķeemtuâj veä'kķtie'ğğtaa, tooi'met tu'tkķeemstroi'ttel tuõđštõõzz tu'tkķeemtuâjast di čiolgtõõzz tu'tkķeemtuâj teäggtoõzzâst, õuddm. tuâjjsuâppmõõžž di määimõs pä'lkk-kuuit.
- ☐ Jõs vuäžžak veä'kķtie'ğğ älggjännmin, tooi'met tu'tkķeemstroi'ttel tuõđštõõzz tu'tkķeemtuâjast älggjännmallaš tu'tkķeem- le'be mättstroi'ttlest da älggjännmallaš veä'kķteä'ğğtu'mmstõõgg.

Jee'res meâlddõs

- ☐ Mii?

7. Lââ'ssteâđ

-  Mie'rķked nââmrin, koon päikka lomaakkâst vii'ttjak.

- ☐ Lââ'ssteâđ jee'res põ'mmai â'lnn. Ķee'rjet põ'mmja nõõmad da persoontiõttad.

8. Vuâllaķee'rjtõs

Äåsktam ouddman teâdaid vuõiggân da i'lmmtam, jõs tõk mottje.

Päi'kk da äi'ğğ Oozzi vuâllaķee'rjtõs da nõmmčiõlgtõs

Vuei'ttep ââ'nned i'lmmtamad teâdaid še jee'res ouddõsää'sšest, jõs teâđ a'lğge lää'jj mie'ldd vä'ldded tõ'st lokku. Seâmmanalla vuei'ttep ââ'nned jee'res ouddõõzz diõtt vuõžžum teâdaid tän ää'sš čâu'ddmen.

Vuäžžak Kelast teâdaid tõ'st, ko'st vuei'ttep ha'ŋķķeed tuu kuõskki teâdaid da koozz vuei'ttep tõid luõvted.